



2001

28. A **Marino Zanetti**

«Premi San Roc» pal 2001

Che onora Guriza cu li' sôs comediis

Se Vignesia a ja Goldoni,
 se Napoli i De Filippo
 e Triest i Carpinteri - Faraguna,
 a Guriza a vin Zanetti
 scritôr e poeta
 mil voltis sorafin
 burît fûr di Borc S. Roc:
 comunitât ch'a no finis
 mai di stupî tantis a son
 li' gloriis borghesanis
 sgarfadis fûr di ogni cjanton.
 Il Milenari di Guriza
 sta romai par disfantâsi
 e, cui tun mût, cui in tun altri,
 tancj di lôr lu an ricuardât
 ma, a Zanetti j spieta al svant,
 dal dut straordenari,
 di vê tirât a gala
 dut il popul gurizan
 par scuiarzi cui sioi merits
 e li' pecjis, la sô storia
 complicada, li' diviarsis
 indentitâts, fat dut cuant
 cun garbatura e riflession
 salvant cussî la dignitât
 di ognidun e di ducj insieme.
 Ducj cognossin l'umiltât
 di chist om, la sô prudenzia

tal meti adun la storia
 tormentada di Guriza
 sei par furlan che in dialet gurizan,
 scomenzant da stagjon
 dai valzers sot la Defonta
 e, jù jù fin ai nestrîs dîs.
 Cun man sigura al fâs
 rivivi aris di serenitât
 e moments di scûr complet.
 Da part sô, un biel regâl
 co assistin a un so lavôr,
 chel di lassânus cul cûr content.
 A Lui l'auguri plui sancîr
 di gnovis gloriis a scomenzâ
 di vuê, fiesta di Ringraziament,
 par dîgi grazie cun chist premi
 unavora induvinât.

18 di novembar dal 2001

Anna Bombig

*Se Venezia ha Goldoni,/ se Napoli i De
 Filippo/ e Trieste i Carpinteri - Faraguna,/ a
 Gorizia abbiamo Zanetti/ scrittore di commedie
 e poeta/ assai preclaro/ uscito dal borgo San
 Rocco:/ comunità che non termina mai/ di stupire
 tante sono/ le glorie borghigiane/ frugate in
 ogni angolo./ Il Millenario di Gorizia/ è ormai
 agli sgoccioli/ e, chi in un modo, chi in un altro,/
 in tanti lo hanno commemorato/ ma [a] Zanetti
 spetta il vanto/ d'aver portato a galla/ tutto il
 popolo goriziano/ per scoprire con i suoi pregi/
 e difetti, la sua storia/ complicata, le diverse/
 identità, svolto tutto con garbo e riflessione/
 salvando così la dignità,/ di ciascuno e di tutti./
 È nota a tutti l'umiltà/ di quest'uomo, la sua
 prudenza/ nel racimolare la storia tormentata di
 Gorizia/ sia in friulano che in dialetto goriziano/
 a cominciare dalla stagione/ dei valzer sotto la
 Defunta/ e giù fino ai nostri giorni./ Con mano
 sicura fa/ rivivere ore di serenità/ e momenti
 assai difficili./ Da parte sua, un bel dono/ quando
 assistiamo ad un suo lavoro:/ quello di lasciarci
 soddisfatti./ A Lui l'augurio più sincero/ di nuove
 glorie a cominciare/ da quest'oggi, festa di
 Ringraziamento,/ per dirgli grazie con questo
 premio/ così bene azzeccato.*